

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934

N° 4 — XIX

SÉANCE
du 12 Décembre 1933VERGADERING
van 12 December 1933

ZITTINGSJAAR 1933-1934

**BUDGET DES
RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1934**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾

**TITRE PREMIER
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES**

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1934, énumérées au tableau I ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1,101,837,528 francs.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

**BEGROOTING VAN DE
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1934**

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾

**TITEL EEN
BUITENGEWONE UITGAVEN**

Eerste artikel.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1934, in de hierbijgaande tabel I opgesomd, zijn kredieten geopend ten beloope van 1,101,837,528 frank.

Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

MINISTÈRES	Dépenses extraordinaires. — Buitengewone uitgaven.	MINISTERIËN
Ministère de la Justice	250,000	Ministerie van Justitie.
Ministère de l'Instruction publique	50,080,000	Ministerie van Openbaar Onderwijs.
Ministère des Travaux publics	587,020,000 ⁽¹⁾	Ministerie van Openbare Werken.
Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène.	26,000,000	Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid.
Ministère de la Défense nationale	400,000,000	Ministerie van Landsverdediging.
Ministère des Finances	4,960,000	Ministerie van Financiën.
Ministère des Transports	48,229,528	Ministerie van Verkeerswezen.
Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones. .	10,548,000	Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.
TOTAL.fr.	1,127,087,528	TOTAAL.

⁽¹⁾ Y compris 350,000,000 de francs pour le fonds spécial des grands travaux et 70,000,000 de francs pour le fonds des routes.

⁽¹⁾ Met inbegrip van 350,000,000 frank voor het bijzonder fonds der groote werken en van 70,000,000 frank voor het fonds der wegen.

⁽¹⁾ Voir :*Documents du Sénat :*

1933-1934. — N° 5-XIX : Budget.

— — — — N° 18 : Rapport.

— — — — N° 19 : Amendements.

Annales du Sénat :

Séances des 7 et 12 décembre 1933.

⁽¹⁾ Zie :*Documenten van den Senaat :*

1933-1934. — N° 5-XIX : Begrooting.

— — — — N° 18 : Verslag.

— — — — N° 19 : Amendementen.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 7 en 12 December 1933.

TITRE II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

Art. 2.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1934 sont évaluées à la somme de 25,857,000 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 3.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution de commandes de certaines catégories de matériels et de munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Art. 5.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à engager, à tout moment, et jusqu'au 31 décembre 1935, dans la limite des sommes prévues pour chacun des objets mentionnés au tableau de répartition ci-dessous, des dépenses à concurrence d'un montant global de 759 millions de francs, pour la mise au point de l'organisation de la défense du territoire :

I. — *Fortifications.* — 234 millions de francs.

a) Construction de la ligne du plateau de Herve et achèvement des abris de la ligne-frontière	fr. 175,000,000
b) Achèvement du fort d'Eben-Emael	9,000,000
c) Achèvement de la ligne du Limbourg	5,000,000
d) Achèvement de Liège et de Namur	35,000,000
e) Tête de pont de Gand	10,000,000

II. — *Armée de campagne :*

Complètement des moyens existants et acquisition de matériels nouveaux indispensables fr. 431,000,000

TITEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

Art. 2.

Voor het dienstjaar 1934, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 25,857,000 frank, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II.

TITEL III

VERSCHILLENDE BEPALINGEN

Art. 3.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaars of schuld-eischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de opgetrokken sommen en die welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 4.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen die sommen uitbetalen of storten, welke die Regeeringen zouden eischen, bij voorraad, voor de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën materieel en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

Art. 5.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd zich op om 't even welk oogenblik, en tot 31 December 1935, tot beloop van de sommen voorzien voor elk der voorwerpen vermeld op onderstaande verdeelings tabel, te verbinden tot uitgaven van een globaal bedrag van 759 millioen frank, voor het in orde brengen van de organisatie der gewapende verdediging van 't Grondgebied :

I. — *Versterkingen.* — 234 millioen frank :

a) Aanleggen aan de linie der hoogvlakte van Herve en voltooiing van de schuilplaatsen der grensline	fr. 175,000,000
b) Afwerking van het fort van Eben-Emaal	9,000,000
c) Afwerking van de Limburgsche linie	5,000,000
d) Voltooiing der vestingswerken van Luik en Namen	35,000,000
e) Bruggenhoofd van Gent	10,000,000

II. — *Veldleger :*

Aanvulling der bestaande middelen en aanschaffing van onontbeerlijk nieuw materieel fr. 431,000,000

III. — *Chasseurs ardennais :*

Armement, matériel, munitions et dépenses de première installation (casernement et dépôts d'explosifs) fr. 52,130,000

IV. — *Entreposage des matériels et munitions. — Besoins inhérents au bon fonctionnement de l'armée du temps de paix* fr. 41,870,000

Les crédits affectés aux fortifications, à l'exclusion de ceux qui sont destinés à la tête de pont de Gand, seront susceptibles, à concurrence de 10 % du montant total de 224 millions de dépenses prévues aux lettres *a à d* du n° 1 du présent article, de virements de poste à poste, au cours de l'utilisation de ces crédits.

Ces virements ne pourront être autorisés que par décision expresse du Ministre de la Défense Nationale.

Art. 6.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale d'utiliser au cours de l'année 1934 le disponible que laissera au 31 décembre 1933, le crédit de 210 millions de francs alloué en 1931 pour le relèvement du système défensif du Pays et qui a fait l'objet de l'article 42 du tableau annexé à la loi du 21 juillet 1931, contenant le Budget extraordinaire pour l'exercice 1931.

Le disponible dont il s'agit pourra être employé, dès l'ouverture de l'exercice 1934 et être majoré, à la clôture de l'exercice 1933, des parties d'allocations libérées pour quelque motif que ce soit (annulation d'engagements, etc.).

Le crédit de 10 millions prévu à l'article 42 précité de la loi du 21 juillet 1931 pour la position Escant-Dendre-Lys est dégagé de l'affectation exclusive fixée par cette loi.

Art. 7.

Les Ministres des Transports et des Travaux publics sont autorisés à engager à tout moment et jusqu'au 31 décembre 1935, des dépenses à concurrence d'un montant global de 35 millions de francs pour venir en aide à la marine marchande et à la batellerie.

TITRE IV

EMPRUNT

Art. 8.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses autorisées par l'article 1^{er} de la présente loi sur les recettes prévues à l'article 2.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

III. — *Ardenner jagers :*

Wapening, materieel, munitie en uitgaven voor eerste inrichting (kazernegebouwen en opslagplaatsen voor springstoffen) fr. 52,130,000

IV. — *Opberging van materieel en munitie. — Behoeften welke voortspruiten uit de goede werking der legers in vredetijd* fr. 41,870,000

De kredieten voor de vestingswerken bestemd, met uitsluiting van diegene voor het bruggenhoofd te Gent, zijn vatbaar, tot beloop van 10 t. h. van het totaal bedrag van 224 miljoen uitgaven voorzien bij de letters *a tot d* van n° 1 van dit artikel, voor overschrijvingen van post tot post, tijdens de benutting van deze kredieten.

Deze overschrijvingen mogen slechts geschieden bij uitdrukkelijk besluit van den Minister van Landsverdediging.

Art. 6.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd, in den loop van het jaar 1934, de beschikbare gelden te benutten, welke op 31 December 1933 zullen overblijven van het krediet van 210 miljoen frank, dat in 1931 voor het verbeteren van 's Landsverdedigingsstelsel werd toegestaan en dat het voorwerp heeft uitgemaakt van artikel 42 van de tabel, gevoegd bij de wet van 21 Juli 1931, houdende de buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1931.

De beschikbare gelden waarvan sprake zullen, van af de opening van het dienstjaar 1934, mogen gebruikt en, bij het sluiten van het dienstjaar 1933, mogen vermeerderd worden met de gedeelten van toegewezen gelden, welke om gelijk welke reden mochten vrij gekomen zijn (vernietiging van verbintenissen, enz.).

Het bij voormeld artikel 42 der wet van 21 Juli 1931 voorzien krediet van 10 miljoen voor de stelling Schelde-Dender-Leie is niet meer uitsluitend bestemd voor de bij deze wet aangegeven doeleinden.

Art. 7.

De Ministers van Verkeerswezen en van Openbare Werken zijn er toe gemachtigd, op elk oogenblik en tot 31 December 1935, uitgaven tot een gezamenlijk bedrag van 35 miljoen frank vast te leggen om de koopvaardij en de schipperij te hulp te komen.

TITEL IV

LEENING

Art. 8.

De Regeering wordt er toe gemachtigd door leening te dekken het excédent van de uitgaven veroorzaakt bij artikel 1 van deze wet op de in artikel 2 voorziene ontvangsten.

Zij mag alle fiskale ontheffingen aan deze leening verbinden.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer, à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement, des Bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne pourra pas dépasser cinq ans.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les Bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis, soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

Bruxelles, le 12 décembre 1933.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

De Minister van Financiën is er toe gemachtigd, ten beloope van het bedrag der zoo noodig aan te gane leeningen, rentegevende Schatkistbons uit te geven, betaalbaar op een vervaltermijn die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Hij mag daaraan alle fiskale vrijstelling verbinden.

De leening en de Schatkistbons beoogd in alineaas 1 en 3 mogen hetzij binnens-, hetzij buitenslands, in Belgische of buitenlandsche munt, worden uitgegeven.

Brussel, 12 December 1933.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

G. VINCK.

R. LEYNIERS
L. MATAGNE

BUDGET DES RECÈTTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1934.

TABLEAU I

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

[N° 4 — XIX]

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1934.

TABEL I

BUITENGEWONE UITGAVEN

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits.	— Bedrag der kredieten.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		
	MINISTÈRE DE LA JUSTICE		
1	Subvention à la Province de Limbourg pour les frais de reconstruction du Palais de Justice de Hasselt	250,000	
	TOTAL pour le Ministère de la Justice. . . fr.		
	MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE		
	<i>Enseignement supérieur :</i>		
2	a) Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liège (5 ^e partie) fr. 16,300,000		
	b) Honoraires des architectes et rémunération du personnel technique et du personnel de surveillance; frais de matériel du bureau technique 700,000	17,000,000	
3	<i>Enseignement supérieur.</i> — Déplacement de la bibliothèque et de l'Institut de physique de l'Université de Liège. — Frais d'études et du concours	100,000	
4	<i>Enseignement supérieur.</i> — Construction d'une nouvelle clinique médicale avec laboratoires y attenant, à l'hôpital (dit de Bavière) de l'Université de Liège (1 ^{re} tranche)	1,150,000	
5	<i>Enseignement supérieur.</i> — Agrandissement de l'Institut de pathologie de l'Université de Liège. — Aménagement et ameublement des locaux agrandis. — Construction, à côté de l'Institut, d'un local devant servir à l'Institut de bactériologie	550,000	
6	<i>Enseignement supérieur.</i> — Aménagement de la clinique d'urologie de l'Université de Liège	500,000	
7	<i>Enseignement supérieur.</i> — Construction de nouveaux locaux pour l'Université de Gand. — Frais d'études et concours. — Acquisition de terrains et d'une propriété dans le bloc du « Blandinusberg » en vue de la construction de la bibliothèque, d'un institut zoologique et d'un institut de pharmacie. — Frais d'étude de la construction d'un hôpital universitaire	3,000,000	
8	<i>Enseignement supérieur.</i> — Construction d'un institut de métallurgie et d'un laboratoire d'hydraulique pour l'Université de Gand. (2 ^e tranche). — Acquisition d'un immeuble attenant à la propriété Feyerick. — Honoraires des architectes	1,675,000	
9	<i>Enseignement supérieur.</i> — Construction d'un laboratoire pour l'étude du béton armé à l'Université de Gand	750,000	
10	<i>Enseignement supérieur.</i> — Renouvellement des installations de chauffage de la vieille Université (bâtiment central) de Gand (2 ^e tranche).	750,000	
11	<i>Enseignement supérieur.</i> — Ecole de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue flamande Frais d'études. — Achats de terrains et d'immeubles. — Aménagement et ameublement des locaux et laboratoires; constructions. — Honoraires des architectes et, éventuellement, rémunération du personnel technique	5,000,000	
12	<i>Enseignement moyen.</i> — Subsidés aux communes pour la construction, l'agrandissement et l'aménagement d'écoles, de sections et de classes nouvelles	4,430,000	
13	<i>Enseignement normal.</i> — Ecole normale de l'Etat à Bruxelles (2 ^e district). — Construction de nouveaux locaux scolaires et honoraires de l'architecte	100,000	
14	<i>Enseignement normal.</i> — Construction, ameublement et aménagement des écoles normales de l'Etat et des homes pour enfants de bateliers. — Acquisition de terrains	400,000	
15	<i>Enseignement normal.</i> — Construction, ameublement et aménagement du home pour enfants de bateliers à Saint-Ghislain. — Honoraires de l'architecte.	175,000	
16	<i>Enseignement primaire.</i> — Subsidés pour construction, ameublement, etc., de maison d'écoles	14,000,000	
17	<i>Enseignement technique.</i> — Continuation des travaux de construction au musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz	500,000	
	TOTAL pour le Ministère de l'Instruction publique. . . fr.		

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	MINISTERIE VAN JUSTITIE Toelage aan de Provincie Limburg voor de kosten van herbouw van het Gerechtshof te Hasselt. 1 TOTAAL voor het Ministerie van Justitie.	
	MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS <i>Hooger onderwijs :</i> a) Bouwen van nieuwe lokalen bestemd voor de technische faculteit der Universiteit te Luik (5^e deel). 2 b) Eereloon der bouwmeesters en bezoldiging van het technisch personeel en van het personeel van der toezichtsdienst; materielekosten van het technisch bureel. <i>Hooger onderwijs.</i> — Verplaatsing van de bibliotheek en het natuurkundig Instituut der Universiteit te Luik. — Onkosten voor instudeering en wedstrijd. 3 <i>Hooger onderwijs.</i> — Bouwen van een nieuwe geneeskundige kliniek met belendende laboratoria in het hospitaal (gezegd « de Bavière ») der Universiteit te Luik (1^e schijf). 4 <i>Hooger onderwijs.</i> — Vergrooting van het Pathologisch Instituut der Universiteit te Luik. — Inrichting en meubilerings der vergrootte lokalen. — Bouwen, naast het Instituut, van een lokaal bestemd voor het Bacteriologisch Instituut. 5 <i>Hooger onderwijs.</i> — Inrichting van de urologische kliniek der Universiteit te Luik 6 <i>Hooger onderwijs.</i> — Bouwen van nieuwe lokalen voor de Universiteit te Gent. — Onkosten voor instudeering en wedstrijd. — Aankoop van gronden en van een eigendom in het blok « Blandinusberg » voor het bouwen van de bibliotheek, van een zoologisch Instituut en een artseneijbe-reidkundig Instituut. — Onkosten voor instudeering van den bouw van een universitair hos-pitaal. 7 <i>Hooger onderwijs.</i> — Bouwen van een Instituut van metaalbouwkunde en van een hydraulisch laboratorium voor de Universiteit te Gent. (2^e schijf.) — Aankoop van een pand dat aan het eigendom Feyerick paalt. — Honoraria der bouwmeesters. 8 <i>Hooger onderwijs.</i> — Bouwen van een laboratorium voor de studie van het gewapend beton aan de Universiteit te Gent. 9 <i>Hooger onderwijs.</i> — Vernieuwing der verwarmingsinstellingen der oude Universiteit (hoofdge-bouw) te Gent (2^e schijf). 10 <i>Hooger Onderwijs.</i> — Staatsschool voor het Vlaamsch veeartsenijonderwijs 11 Onkosten voor instudeering. — Aankopen van gronden en panden. — Geschiktmaking en meubi-leering van de lokalen en laboratoria. — Bouwwerken. — Eereloon der bouwmeesters en, eventueel, bezoldiging van het technisch personeel. <i>Middelbaar onderwijs.</i> — Toelagen aan de gemeenten voor het bouwen, vergrooten en geschikt-maken van nieuwe scholen, afdelingen en klassen. 12 <i>Normaal onderwijs.</i> — Rijksnormaalschool te Brussel (2^e district). — Bouwen van nieuwe school-lokalen en eereloon van den bouwmeester. 13 <i>Normaal onderwijs.</i> — Bouw, meubilerings en inrichting der Rijksnormaalscholen en der Tehuizen voor schipperskinderen. — Aankoop van gronden. 14 <i>Normaal onderwijs.</i> — Bouwen, meubilerings en inrichting van het Tehuis voor schipperskin-deren te Sint-Ghislain. — Eereloon van den bouwmeester. 15 <i>Lager onderwijs.</i> — Toelagen voor bouw, meubilerings, enz. van schoollokalen 16 <i>Technisch onderwijs.</i> — Voortzetting der bouwwerken aan het Rijksvakmuseum te Morlanwelz. 17 TOTAAL voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs.	
50,080,000		

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Bedrag der kredieten.
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS		
A. — GRANDS TRAVAUX.		
18	Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 1 ^{er} de la loi du 12 août 1933 (septième tranche d'une dépense totale fixée, par la dite loi, à 3,300,000,000 de francs)	350,000,000
B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.		
19	Amélioration et réfection du réseau routier de l'Etat (chaussées, pistes cyclables et signalisation). — Travaux et études. — Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux. — Travaux imprévus et réfections extraordinaires	70,000,000
20	Deuxième tranche à imputer sur le deuxième Fonds des routes institué par la loi du 12 août 1933.	
	Routes :	
	1 ^o Construction, redressements, élargissements, améliorations de routes. — Réalisation des conventions passées avec les pouvoirs publics et les particuliers. — Création et aménagement de squares et parcs publics dépendant des routes de l'Etat. — Subsidés pour travaux d'amélioration de la voirie de l'Etat. — Construction et réfection d'ouvrages d'art, et subsidés pour semblables travaux. — Rachat par l'Etat de routes et ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés; subsidés aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. — Etablissement de stations pour les régies des routes; équipement mobile. — Démantèlement de l'enceinte fortifiée d'Anvers. — Réparation de dommages causés par la guerre. — Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux dont les entreprises ont été approuvées antérieurement à 1934, et notamment à charge des articles 43, 1 ^o , 2 ^o et 4 ^o de 1927, 18, de 1933, et des articles correspondants des budgets antérieurs. — Travaux à effectuer au moyen de subsidés offerts à l'Etat pour construction et amélioration à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles du présent budget (travaux à effectuer soit pour le compte de tiers, soit avec la participation financière de ceux-ci : l'Etat fera l'avance des fonds, et le montant sera remboursé par les intéressés et versé au Trésor en recette extraordinaire). — Frais d'études. — Divers.	60,000,000
	2 ^o Acquisition des terrains nécessaires aux travaux prévus à charge du Fonds des routes, aux travaux et conventions prévus sous le 1 ^o ci-dessus, à l'établissement des postes de stockage et de chauffage de goudron pour régies des routes, à la réalisation des alignements décrétés, etc. — Paiement des indemnités allouées pour expropriations judiciaires en vertu de jugements. — Frais d'études. — Divers	20,000,000
21	Conservatoire royal de Musique, à Bruxelles. — Construction d'une galerie vitrée dans la cour du bâtiment directorial, de nouvelles classes et d'un lavatory.	400,000
22	Palais des Beaux-Arts. — Musée ancien à Bruxelles. — Construction d'un nouveau local destiné au service de la comptabilité ainsi que d'une nouvelle salle au premier étage pour le laboratoire.	150,000
23	Ecole normale de l'Etat à Blankenberghe. — Construction d'un mur de clôture en briques en remplacement de la clôture provisoire existante.	100,000
24	Observatoire royal d'Uccle. — Construction d'une plate-forme d'observation à l'astrographe Zeiss et au télescope	350,000
25	Hôtel du Gouvernement provincial à Hasselt. — Agrandissement des locaux.	800,000
26	Palais du Roi à Bruxelles. — Travaux nécessaires pour l'achèvement du Palais.	1,400,000
27	Casernement des gendarmeries. — Construction, achat d'immeubles. Expropriations et ameublement. Etudes de projets, plans. — Frais de surveillance	4,875,000
28	Port d'Ostende. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,930,000
29	Port de Zeebrugge. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	800,000
30	Port de Nieuport. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	5,040,000
31	Escaut. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés.	13,175,000
32	Eys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	4,050,000
33	Canal de Roulers à la Eys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés.	1,825,000

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministère of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN A. — GROOTE WERKEN.	
	Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk Fonds der groote werken, ter uitvoering van artikel 1 der wet van 12 Augustus 1933 (zevende schijf van een bij bedoelde wet op 3,300,000,000 frank vastgestelde totale uitgave). 18 B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN. Verbetering en herstelling van het Rijkswegennet (rijwegen, rijwielpaden en signalisatie). — Werken en studies. — Bijkomende uitgaven, noodig bevonden gedurende het uitvoeren der werken. — Onvoorziene werken en buitengewone herstellingen. 19 Tweede schijf af te schrijven op het tweede Fonds der Wegen ingesteld bij wet van 12 Augustus 1933. <i>Wegen :</i> 1^o Aanleg, rechttrekkingen, verbredingen, verbeteringen van wegen. — Verwezenlijking van de overeenkomsten met de openbare machten en de particulieren verleden. — Aanleg en geschiktmaking van squares en openbare parken behorende bij de Rijkswegen : aanleg. — Toelagen voor verbeteringswerken aan de Rijkswegen. — Bouwen en herstellen van werken en toelagen voor dergelijke werken. — Naasting door den Staat van vergunde wegen en bruggen, alsmede van de tolrechten, bestaande op vergunde wegen of bruggen; toelagen aan de provincies en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. — Aanleg van teerstations voor de wegenregies. — Verplaatsbare uitrusting. — Slooping van de versterkte omheining van Antwerpen. — Herstelling van oorlogsschade. — Bijkomende uitgaven, noodig bevonden gedurende het uitvoeren der werken, waarvan de aannemingen vóór 1934 werken goedgekeurd en ten laste namelijk van de artikelen 43, 1^o, 2^o en 4^o, van 1927, 18, van 1933, en van de overeenstemmende artikels der vroegere begrotingen. — Werken uit te voeren door middel van de toelagen, den Staat aangeboden, voor aanleg en verbetering, met uitsluiting van aannemingen onder andere artikelen van onderhevige begroting voorzien (werken voor rekening van derden, of met de geldelijke bijdrage van dezen. De Staat verschiet de noodige fondsen en het bedrag wordt door de betrokkenen terugbetaald en in de Schatkist gestort als buitengewone ontvangst). — Studiekosten. — Allerhande. 2^o Aankoop van gronden noodig voor de voorziene werken ten laste van het Wegenfonds, voor de werken en overeenkomsten voorzien onder 1^o hiervoren, voor het aanleggen van posten voor het opslaan en warmen van teer voor de regies der wegen; voor het verwezenlijken van de vastgestelde rooilijnen, enz. — Betaling van de vergoedingen toegekend voor gerechtelijke onteigeningen ingevolge vonnissen. — Studiekosten. — Allerhande. <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i> — Bouwen van een glazen galerij in de koer van het Directeursgebouw, van nieuwe klassen en van een lavatory. 21 <i>Paleis voor Schoone Kunsten. — Oud Museum te Brussel.</i> — Bouwen van een nieuw lokaal bestemd voor den dienst der boekhouding alsmede van een nieuwe zaal op de eerste verdieping voor het laboratorium. 22 <i>Staatsnormaalschool te Blankenberge.</i> — Bouwen van een afsluitingsmuur in baksteen ter vervanging van de bestaande voorloopige afsluiting. 23 <i>Koninklijke Sterrenwacht te Ukkel.</i> — Bouwen van een waarnemingsplatform bij des Zeiss astrograaf en bij den Telescoop. 24 <i>Gebouw van het Provinciaal Gouvernement te Hasselt.</i> — Vergrooting der lokalen 25 <i>Paleis van den Koning te Brussel.</i> — Werken noodig voor de voltooiing van het Paleis 26 <i>Gendarmeriekazerneering.</i> — Oprichting, aankoop van gebouwen. — Onteigeningen en meubilering. — Studies van ontwerpen, teekeningen. — Kosten wegens toezicht. 27 <i>Haven van Oostende.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 28 <i>Haven van Zeebrugge.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 29 <i>Haven van Nieuwpoort.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 30 <i>Schelde.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 31 <i>Leie.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 32 <i>Kanaal van Roeselare naar de Leie.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 33	
587,020,000		

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits.	
		— Bedrag der kredieten.	
34	Dendre. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	2,525,000	
35	Polders du Nord de la Flandre. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	500,000	
36	Canal de Selzaete à la Mer du Nord et canal de dérivation de la Lys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	2,350,000	
37	Senne. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,500,000	
38	Port de Vilvorde. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	500,000	
39	Nèthes. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,840,000	
40	Moervaert, Zuidlede et Durme. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	4,675,000	
41	Voirie communale. — Subsidés aux communes pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale	8,775,000	
42	Mense. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	3,335,000	
43	Canal de Charleroi à Bruxelles. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,625,000	
44	Canal du Centre. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	350,000	
45	Canal de Mons à Condé. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,025,000	
46	Installations maritimes d'Anvers. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	2,100,000	
47	Escaut maritime. — exhaussement et renforcement des digues de l'Escaut maritime et de ses affluents soumis à la marée, appartenant aux communes, wateringues, polders et particuliers. — Subsidés	500,000	
48	Canal de Gand à Ternuzen. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,325,000	
49	Canal de Gand par Bruges à Ostende. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	2,800,000	
50	Canal de Dérivation de la Lys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	750,000	
51	Canal de Loo. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	525,000	
52	Canal de Passchendaele à Nieuport. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,525,000	
53	Canal de Nieuport à Dunkerque. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,350,000	
54	Yser. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	825,000	
55	Côle. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	2,100,000	
56	Port de Blankenberghe. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés	1,075,000	
57	Port de Zeebrugge. — Remboursement, à titre d'avance, à la Compagnie des Installations Maritimes de Bruges, du déficit présumé de l'exploitation du port en 1933	250,000	
C. — TRAVAUX EXCEPTIONNELS.			
58	Travaux destinés à remédier au chômage. — Subsidés à accorder pour l'exécution de travaux d'amélioration de la voirie communale	8,000,000	
TOTAL pour le Ministère des Travaux publics. fr.			
MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE ET DE L'HYGIÈNE			
59	Part d'intervention du Ministère de la Prévoyance Sociale et de l'Hygiène dans le coût des travaux intéressant l'hygiène publique :		
	A) Travaux de distribution d'eau, d'égouts, etc. fr. 20,000,000	20,000,000	
	B) Travaux extraordinaires :		
	1° Voûtement et déournement de la Senne. 3,000,000		
	2° Démergement des communes en amont de Liège 3,000,000		
TOTAL pour le Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène. fr.			

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	<i>Dender.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 34 <i>Polders van het Noorden van Vlaanderen.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 35 <i>Kanaal van Zelzate naar de Noordzee en afleidingskanaal der Leie.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen. 36 <i>Zenne.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 37 <i>Haven van Vilvoorde.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 38 <i>Nethen.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 39 <i>Moervaert, Zuidlede en Durme.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 40 <i>Gemeentewegen.</i> — Toelagen aan de gemeenten voor de uitbreiding en de verbetering der gemeentewegen. 41 <i>Maas.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 42 <i>Kanaal van Charleroi naar Brussel.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 43 <i>Kanaal van het Centrum.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 44 <i>Kanaal van Bergen naar Condé.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 45 <i>Antwerpsche haveninrichtingen.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 46 <i>Zeeschelde.</i> — Verhooging en versterking van de dijken der Zeeschelde en van haar aan tij onderhevige bijrivieren, welke aan gemeenten, waterschappen, polders en particulieren toebehooren. — Toelagen. 47 <i>Kanaal van Gent naar Terneuzen.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen. 48 <i>Kanaal van Gent over Brugge naar Oostende.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen. 49 <i>Afleidingskanaal der Leie.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 50 <i>Loovaart.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 51 <i>Kanaal van Passchendale naar Nieuwpoort.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen. 52 <i>Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerque.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 53 <i>IJzer.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 54 <i>Kust.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 55 <i>Haven van Blankenberge.</i> — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen 56 <i>Haven van Zeebrugge.</i> — Terughbetalen, als voorschot, aan de Maatschappij der Brugsche haveninrichtingen, van het vermoedelijk tekort op de exploitatie der haven in 1933. 57 C. — UITZONDERLIJKE WERKEN. <i>Werken tot bestrijding der werkloosheid.</i> — Toelagen toe te kennen voor werken tot verbetering van gemeentewegen. 58	
587,030,000	TOTAAL voor het Ministerie van Openbare Werken.	
26,000,000	MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG EN VOLKSGEZONDHEID Aandeel van het Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid in de kosten der werken betreffende de openbare gezondheid : A) Waterleidingswerken, rioolering, enz. fr. 20,000,000 B) Buitengewone werken : 1° Overvelving en afleiding van de Zenne 3,000,000 2° Bemaling der gemeenten boven Luik. 3,000,000	59
26,000,000	TOTAAL voor het Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid.	

DÉPENSES EXTRA ORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.	
MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE			
60	Mise au point de l'organisation de la défense armée du territoire : Montant prévisible des paiements à effectuer au cours de l'exercice 1934 sur la dépense globale de 759 millions de francs, spécifiée à l'article 5 de la loi	400,000,000	
TOTAL pour le Ministère de la Défense Nationale. . . . fr.			
MINISTÈRE DES FINANCES			
61	Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	500,000	
62	Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercée à sa requête; frais de toute nature et accessoires	95,000	
63	Appropriation des terrains provenant du démantèlement des places fortes	335,000	
64	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre	100,000	
65	Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le service des douanes et accises et pour le logement des agents de la douane aux frontières	500,000	
66	Etablissement à la frontière d'un système de barrage sur certaines routes	100,000	
67	Signalisation routière. (Arrêté royal du 17 septembre 1931.)	140,000	
68	Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux	240,000	
69	Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché, agréées par la Société Nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919)	100,000	
70	Subvention récupérable de l'Etat belge au Ruanda-Urundi à concurrence du tiers de la charge de la dette publique de ces territoires sous mandat	2,850,000	
TOTAL pour le Ministère des Finances. . . . fr.			
MINISTÈRE DES TRANSPORTS			
71	<i>Jonction Nord-Midi :</i> A. Adjudication. — Concours des travaux de la Jonction et menues dépenses diverses autres que celles de gros entretien se rapportant à ces travaux B. Travaux à la gare du Nord à Bruxelles	300,000 500,000	
72	<i>Marine :</i> A. Acquisition d'un nouveau paquebot, à moteur « Prince Baudouin » B. Matériel divers C. Terrains pour l'Ecole de Marine à Ostende D. Aide à la Marine marchande	17,464,580 702,500 387,448 25,000,000	
73	<i>Aéronautique :</i> A. Complément et agrandissement des installations aéronautiques B. Aménagement de terrains de secours pour les lignes aériennes régulières, d'aérodromes pour touristes et vol à voile C. Participation de l'Etat dans la constitution d'une société intercommunale chargée de la réalisation des accès de l'aérodrome de Bruxelles	1,075,000 600,000 200,000	
74	Travaux exécutés par la Société Nationale des Chemins de fer belges, pour compte de l'Etat.	2,000,000	
TOTAL pour le Ministère des Transports. . . . fr.			

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.	
75	MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES		
	Travaux et matériel	10,548,000	
	TOTAL pour le Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones. . . . fr.		

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministère of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
10,548,000	MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE Werken en materieel TOTAAL voor het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.	75
10,548,000		

(16)

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1934.

TABLEAU II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

[N° 4 — XIX]

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1934.

TABEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

RECETTES EXTRAORDINAIRES

ADMINISTRATIONS.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
		RECETTES EXTRAORDINAIRES	
Enregis- trement et Domaines.	1	Prix de vente d'immeubles échus à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.	95,000
	2	Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles	3,000,000
	3	Septième versement à faire par la ville d'Anvers pour la reprise des travaux maritimes exécutés par l'Etat au Nord de la ville, en vertu de la Convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927	15,300,000
Tréso- rie, etc.	4	Amortissement compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925	4,271,000
	5	Amortissement d'obligations de sociétés d'armement maritime	191,000
	6	Recettes diverses	3,000,000
		Total des Recettes extraordinaires. . . . fr.	

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	BESTUREN.
25,857,000	BUITENGEWONE ONTVANGSTEN		
	Verkoop prijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgin- gen op inbeslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.	1	
	Opbrengst der buitengewone vervreemding van onroerende goederen.	2	Registratie en Domeinen.
	Zevende storting te doen door de stad Antwerpen voor het overnemen der zeevaartwerken, uitgevoerd door den Staat ten Noorden der stad, ingevolge de Overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927.	3	
	Amortisatie begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschre- ven voor het terugbetalen der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	4	
	Aflossing van obligatiën van reederijen	5	Thesaurie enz.
	Verschillende ontvangsten	6	
25,857,000	Totaal der Buitengewone Ontvangsten.		

SESSION DE 1933-1934.	I		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 4-XIX. Rapport, N° 74.	Séance du 19 décembre 1933.	Vergadering van 19 December 1933.	Ontwerp, Nr 4-XIX. Verslag, Nr 74.

PROJET DE LOI contenant le Budget des RECETTES et des DEPENSES EXTRAORDINAIRES pour l'exercice 1934.

A. AMENDEMENT présenté par M. MARQUET.

ART. 28.

Port d'Ostende. — Etude, expropriation et travaux :

SUBSIDE : 5,800,000 francs
AU LIEU de 800,000 francs;

afin de permettre l'agrandissement du Port de Pêche conformément aux plans primitivement approuvés et que le département des Travaux publics ne peut réaliser faute de crédits nécessaires.

WETSONTWERP houdende de Begrooting van de BUITENGEWONE ONTVANGSTEN en UITGAVEN voor het dienstjaar 1934.

A. AMENDEMENT door den H. MARQUET ingediend.

ART. 28.

Haven van Oostende. — Studie, onteigening en werken :

TOELAGE : 5,800,000 frank
IN PLAATS VAN : 800,000 frank;

ten einde de vergrooting toe te laten van de visschershaven, overeenkomstig de eerst opgemaakte plans welke door het departement van Openbare werken niet kunnen uitgevoerd worden, bij gebreke van de noodige credieten.

G. MARQUET.

B. AMENDEMENT door den H. BUTAYE ingediend.

Ministerie van Openbare werken.

B) Andere buitengewone werken :

ART. 33bis.

EEN ARTIKEL 33bis TOEVOEGEN :

Vaart van Komen naar Ieper,

Begin der werken : 3,000,000 frank.

B. AMENDEMENT présenté par M. BUTAYE.

Ministère des Travaux publics.

B) Autres travaux extraordinaires :

ART. 33bis.

AJOUTER UN ARTICLE 33bis CONÇU COMME SUIT :

Canal de Comines à Ypres,

Début des travaux : 3,000,000 francs.

Em. BUTAYE.

